

(1)

( N° 178 )

# Chambre des Représentants.

---

SEANCE DU 2 AVRIL 1912.

|                                                                       |                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Proposition de loi sur la protection<br>de l'enfance <sup>(1)</sup> . | Ontwerp van wet op de kinderbescher-<br>ming <sup>(1)</sup> . |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|

I. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR  
M. ROYER.

ART. 33.

Les décisions rendues par le juge des enfants sont, dans les délais légaux, susceptibles d'appel de la part du ministère public, des parents ou tuteurs des mineurs.

L'appel sera jugé par la Cour d'appel, le ministère public entendu. La Cour sera composée de cinq conseillers, y compris le président.

I. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER ROYER.

ART. 33.

De uitspraken van den kinderrechtcr zijn, binnen de bij de wet gestelde termijnen, vatbaar voor hooger beroep van wege het openbaar ministerie, de ouders of voogden der minderjarigen.

Over het hooger beroep wordt uitspraak gedaan door het Hof van beroep, het openbaar ministerie gehoord. Het Hof is samengesteld uit vijf raadsheeren, de voorzitter medegerekend.

E. ROYER.

---

(1) Proposition de loi, n° 44 (session de 1904-1905).

Rapports, n° 52 (session de 1907-1908) et n° 77.

Amendements du Gouvernement, n° 36 et 164.

(1) Wetsvoorstel, n° 44 (zittingsjaar 1904-1905).

Verslagen n° 52 (zittingsjaar 1907-1908) en n° 77.

Amendementen der Regeering, n° 36 en 164.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR  
M. VANDERVELDE.

ART. 33.

Alinéas 2 et 3.

L'appel sera jugé, avec l'assistance du ministère public, par un *magistrat* qui sera nommé par le *Roi* pour un terme de trois ans. Son *mandat est renouvelable*.

II. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER VANDERVELDE.

ART. 33.

Lid 2 en 3 te doen luiden :

*Een magistraat, door den Koning benoemd voor een termijn van drie jaren doet, bijgestaan door het openbaar ministerie, uitspraak over het hooger beroep. Zijn mandaat kan worden hernieuwd.*

ÉMILE VANDERVELDE.

III. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ  
PAR M. DENIS.

ART. 28.

*Le juge des enfants, avant d'arrêter aucune mesure à l'égard des mineurs, prendra l'avis d'un médecin et d'un pédagogue désignés par le Gouvernement et attitrés auprès du tribunal.*

III. — AMENDEMENT INGEDIEND DOOR  
DEN HEER DENIS.

ART. 28.

*Voordat hij eenigen maatregel neemt ten aanzien van de minderjarigen, wint de kinderrechtter het advies in van een geneesheer en van een pedagoog, door de Regeering aangewezen en bij de Rechtbank aangesteld.*

II. DENIS.